



1884-1984

La Familia Salesiana de Barcelona-Sarriá celebra jubilosamente el centenario de su estancia en esta tierra. Aquella diminuta semilla lanzada en 1884 en los surcos de Can Prats dio origen a un frondoso árbol, cuyas ramas se extienden por Sarriá, por la Inspectoría Salesiana de Barcelona y hasta por la entera España salesiana. Como un detalle más —singular y emotivo— celebrando el fausto acontecimiento, hemos querido sacar del arcón familiar el más preciado recuerdo que guardamos de la visita que San Juan Bosco hiciera a esta casa de Sarriá en 1886: la histórica fotografía —obtenida en la finca Martí-Codolar— reproducida en su conjunto como bitono, y el detalle central de la misma sólo en negro, que presentamos en este díptico en edición especial. Partiendo de la placa original en cristal —que se conserva en perfecto estado en el archivo inspectorial salesiano de Barcelona— fueron obtenidos los negativos y positivos de los fotolitos, con trama de 120 líneas por centímetro, en el Instituto Gráfico Salesiano San Zeno de Verona (Italia), consiguiendo la reproducción fidelísima y la notable ampliación sin retoque alguno. El diseño, la fotocomposición del texto, el pasado de plancha y la impresión offset han sido realizados en la sección gráfica del Instituto Politécnico Escuelas Profesionales Salesianas de Barcelona-Sarriá, primera Escuela de Artes Gráficas establecida en España, en 1885. Alguien preguntó en cierta ocasión por qué en la capilla de la comunidad salesiana de las Escuelas Profesionales de Sarriá no había estatua alguna y sí únicamente una ampliación de la foto que comentamos. Se le contestó que aquí los santos son todos de la familia y están en esta fotografía: Don Bosco, el Beato Don Rua, la Venerable doña Dorotea Chopitea... Pero volviendo al tema inicial, por las características únicas de esta fotografía —la mejor de Don Bosco, según los entendidos— y por los detalles técnicos que concurren en su reproducción, ahora creemos poder decir: así era, realmente, Don Bosco.



- | | |
|---|--|
| 1. Don Bosco. | 16. Don Sebastián Martí-Codolar. |
| 2. Doña Dorotea Chopitea. | 17. Don Sebastián Pascual Serra. |
| 3. Abad Mitrado de la Trapa, de Toulouse. | 18. Don Luis Martí-Codolar, hijo. |
| 4. Don Luis Martí-Codolar. | 19. Don José M ^a Pascual Serra. |
| 5. Don Miguel Rua. | 20. No identificado. |
| 6. Don Juan Branda. | 21. No identificado. |
| 7. Don Carlos Viglietti. | 22. No identificado. |
| 8. Don Narciso Pascual de Bofarull. | 23. Don Oscar Pascual de Bofarull. |
| 9. Don Manuel Pascual de Bofarull. | 24. Señor Gallisà. |
| 10. Don Oscar Pascual de Bofarull. | 25. No identificado. |
| 11. Don Policarpo Pascual de Bofarull. | 26. No identificado. |
| 12. Don Gustavo de Gispert Serra. | 27-38. Muchachos de las Escuelas Salesianas de Sarrià. |
| 13. Doña Consuelo Martí-Codolar. | 39. No identificado. |
| 14. Doña Soledad Martí-Codolar. | |
| 15. Doña Mercedes Pascual Martí. | |

Descripción que hace Carlos María Vigiatti, joven secretario de Don Bosco, en su *Diario* del momento en que se obtuvo la fotografía: 3 de mayo de 1886.

Stelle si scendemmo in giardino, dove D. Joaquin Pascual nipote di D. Luis dispuso un bel gruppo di tutti assieme per una fotografia ideata, a ricordanza di quel felicissimo giorno. Dopo presa la fotografia, un abate Mitrate dei Trapisti che di questi giorni è albergato dalle famiglie Pascual, e che ora trovavasi alla dritta di D. Bosco, si alzò, prese la parola, e parlò con tale un entusiasmo che gli astanti mosse alle lacrime; poi toltesi dal dito l'anello e dal collo la croce pastorale; quindi, disse, innanzi a quest'uomo Dio non vi ha autorità che valga, ed inginocchiatosi ai piedi di D. Bosco implorò per se e per presenti la benedizione di lui.

TRADUCCIÓN

A las 4 bajamos al jardín, en el cual don Joaquín Pascual, sobrino de don Luis, dispuso un bello grupo de todos juntos para una fotografía, recuerdo de aquel felicísimo día. Una vez tomada la fotografía, un Abad Mitrado de los Trapenses, que estos días era huésped de las familias Pascual, y que se hallaba a la derecha de Don Bosco, se levantó, tomó la palabra y habló con tal entusiasmo que arrancó lágrimas de los presentes. Después, quitándose del dedo el anillo y del cuello la cruz pastoral, dijo:

—Aquí, ante este hombre de Dios, no hay autoridad que valga.

Y, arrodillándose a los pies de Don Bosco, imploró para sí y para los presentes su bendición.

HUGO WAST, el insigne escritor argentino, gran amigo de la Obra Salesiana, describe así esta fotografía en su libro *Don Bosco y su tiempo*:

«El mejor retrato de Don Bosco le fue sacado en Barcelona. Habíase establecido en una población de sus alrededores una casa salesiana, y los hijos de España querían tener la fortuna de conocerle...

... En el jardín de uno de sus nuevos amigos, se tomó el más expresivo retrato que conocamos de él. Envuelto en el amplio manteo que usan los sacerdotes españoles, sentado en un sillón al lado del Abad de la Trapa, detrás de él, entre muchos que asoman la cabeza para salir en el cuadro, se ve a dos personas cuya causa de beatificación ha sido iniciada en Roma y avanza con firmes pasos: Don Rua, que se agacha como a susurrarle una palabra; y doña Dorotea Chopitea de Serra, la gran benefactora de la Congregación Salesiana en Barcelona.

Don Bosco tiene las manos juntas, como con frío; el cabello revuelto, un poco gris, y muy tupido aún; el semblante fatigado; los ojos nublados por la incipiente ceguera; y en los labios la perpetua sonrisa, templada y tierna.

Sonrisa de abuelo resignado a morir, porque se ve renacer en los nietos. En primera línea aparecen varios muchachitos, los *biricchini* de Barcelona, más amados tal vez que los de Turín, porque eran los hijos de sus hijos, la tercera generación salesiana.»

Del presente trabajo se ha hecho una edición especial de 1.000 ejemplares numerados del 1 al 1.000, estampados en cartulina estucada Pirineos, 330 gr/m², de Fournier, plastificada en lámina después de la impresión, y una amplia edición popular, estampada en papel estucado Gala de TH, 160 gr/m².

Ejemplar número

417

dedicado a _____